Sesi 2: Asas Penulisan Jawi اساس ڤنوليسن جاوي

ڤروف. مديا د. ادي يسران بن عبد العزيز
adi@upm.edu.my
Universiti Putra Malaysia

Pengenalan

- Tulisan Jawi ditulis dan dibaca dari kanan ke kiri seperti sistem tulisan bahasa Arab.
- Sistem tulisan ini tidak mempunyai huruf besar atau huruf kecil seperti tulisan Rumi, tetapi perubahan bentuk huruf akan berlaku bagi beberapa huruf tertentu apabila dirangkaikan dengan huruf yang lain dalam penulisan sesuatu perkataan.
- Abjad Jawi bahasa Melayu mengandungi 37 huruf bentuk tunggal yang tersusun seperti yang berikut:

د	خ	ح	چ	ج	ث	ة	ت	ب	ا
دال	خاء	حاء	چا	جيم	ثاء	تاء مربوطة	تاء	باء	اليف
dal	kha	ha	ca	jim	sa (tha)	ta marbutah	ta	ba	alif
ع	ظ	ط	ض	ص	ش	س	ز	ر	ذ
عين	ظاء	طاء	ضاد	صاد	شين	سين	زاي	راء	ذال
ain	za	ta	dad	sad	syin	sin	zai	ra	zal
ن	م	ل	ݢ	ک	ق	ڤ	ف	ڠ	غ
نون	ميم	لام	ݢا	کاف	قاف	ڤا	فاء	ڠا	غين
nun	mim	lam	ga	kaf	qaf	pa	fa	nga	ghain
			ڽ	ى	ي	ء	ه	ۏ	و
			ڽا	يى	ياء	همزة	هاء	ۏا	واو
			nya	ye	ya	hamzah	ha	va	wau

Padanan Huruf

Bil.	Huruf Rumi	Huruf Jawi	Nama Huruf	Contoh
1	a, e pepet di awal kata	ا	alif	بارا، امس
2	b	ب	ba	بارو
3	t	ت	ta	تانم
4	t/h	ة	ta marbutah	صلاة
5	s, (th)	ث	sa [tha]	ثلاث
6	j	ج	jim	جمبو
7	h, (ḥ)	ح	ha [ha]	حديث
8	kh	خ	kha [khO]	خميس
9	d	د	dal	داتا
10	z, (dh)	ذ	zal [dhal]	ذيكير

Padanan Huruf

Bil.	Huruf Rumi	Huruf Jawi	Nama Huruf	Contoh
11	r	ر	ra [rO]	راج
12	z	ز	zai	زمان
13	s	س	sin	ساكو
14	sy, (sh)	ش	syin	شريكت
15	s, (ṣ)	ص	sad [sOd]	صبح
16	d, (ḍ)	ض	dad [dOd]	ضرب
17	t, (ṭ)	ط	ta [tO]	طاعة
18	z, (ẓ)	ظ	za [zO]	ظاليم
19	a, k, (ʻ)	ع	ain [ʕain]	عسكر، ورع

Padanan Huruf

Bil.	Huruf Rumi	Huruf Jawi	Nama Huruf	Contoh
20	gh	غ	ghain	غاءيب
21	f	ف	fa	فيكير
22	k, q	ق	qaf	انق، قوات
23	k	ک	kaf	کارت
24	l	ل	lam	ليقس
25	m	م	mim	ماكن
26	n	ن	nun	ننتي
27	w, o, u	و	wau	واريث، بوتول، تروووڠ
28	h	ه	ha	هنتو

Padanan Huruf

Bil.	Huruf Rumi	Huruf Jawi	Nama Huruf	Contoh
29	awal: gugur akhir: k, (‘)	ء	hamzah	اخلاص، عشاء
30	y, i, e taling	ي	ya	يقين، ساتي
31	e pepet / a di akhir kata	ى	ye [yə] / alif maqsurah	تنتى، تقوى
32	c	چ	ca	چاون
33	ng	ڠ	nga	ڠاڠا
34	p	ڤ	pa	ڤارڠ
35	g	ݢ	ga	ݢالي
36	v	ۏ	va	ۏيسا
37	ny	ڽ	nya	ڽيور

Penyambungan Huruf Jawi

Kelompok A:	B + ا ة د ذ ر ز و ۏ —
Kelompok B:	B+ ب ت ث ج چ ح خ س ش ص ض ط ظ ع غ ڠ ف ڤ ق ک ڬ ل م ن ه ي ى ڽ + A/B
Kelompok C:	— ء —

Penyambungan Huruf Jawi

- Apabila sesuatu perkataan yang terbina itu menggunakan huruf-huruf dalam Kelompok A sahaja, huruf-huruf tersebut tidak berubah bentuknya kerana tidak dapat dirangkaikan antara satu dengan yang lain.
- Apabila mengeja perkataan, huruf-huruf dalam Kelompok A tidak boleh dirangkaikan dengan mana-mana huruf dalam Kelompok B atau Kelompok C yang ada selepasnya, tetapi boleh dirangkaikan dengan mana-mana huruf dalam Kelompok B yang ada sebelumnya.

Penyambungan Huruf Jawi

- Apabila sesuatu perkataan yang terbina itu menggunakan huruf-huruf dalam Kelompok B sahaja, huruf-huruf tersebut berubah bentuknya kerana dirangkaikan antara satu dengan yang lain.
- Apabila mengeja perkataan, huruf-huruf dalam Kelompok B berubah bentuknya kerana dirangkaikan dengan mana-mana huruf dalam Kelompok A yang ada selepasnya, tetapi tidak boleh dirangkaikan dengan mana-mana huruf dalam Kelompok A yang ada sebelumnya.
- Bagi memudahkan pelajar memahami cara penyambungan huruf ini, berbagai kaedah diperkenalkan, termasuklah DZOUWRA VE.

SIFIR DZOUWRA VE

Huruf Tunggal dan Huruf Perangkai

	b	c	e	f	g	h	i	j	k	k
Tunggal	ب	چ	ي	ف	ݢ	ه	ي	ج	ق	ک
Perangkai	بـ	چـ	يـ	فـ	ݢـ	هـ	يـ	جـ	قـ	کـ

	l	m	n	p	s	t	y	ng	ny	sy
Tunggal	ل	م	ن	ڤ	س	ت	ي	ڠ	ث	ش
Perangkai	لـ	مـ	نـ	ڤـ	سـ	تـ	يـ	ڠـ	ڽـ	شـ

Huruf Pemutus

		d	z	o	u	w	r	a	v	e
X	**Pemutus**	د	ز	و	و	و	ر	ا	ۏ	ا

USTAZ SABRI AZIT | *MUNSYI DEWAN (JAWI) DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA*

Kedudukan Huruf dan Titik

- Huruf Jawi di atas garisan

ا ب ت ث د ذ ط ظ ف ڤ ک ڬ ه ة ء

- Huruf Jawi di tengah garisan

ج چ ح خ ر ز س ش ص ض ع غ ڠ ق ل م ن و ۏ ي ى ڽ

- Huruf Jawi bersambung dan kedudukan titik

ببب تتت ثثث ظذذ ففف ڤڤڤ كة ججج چچچ خخخ سزز شش

ضض غغغ ڠڠڠ ققق ننن ييي پپڽ

Bentuk dan Cara Penulisan Huruf Hamzah

- Huruf *hamzah* ditulis pada kedudukan separas dengan huruf lain sebagai pemisah antara dua bunyi vokal, iaitu [ai], [au], [ui], [oi], [ué] dan [ue] dalam dua suku kata yang berasingan. Contohnya:

Ejaan Jawi	Padanan Rumi
كوءيني	kuini
ڤوءيسي	puisi
كونستيتوءن	konstituen
كونسيكوءن	konsekuen
فريكوءنسي	frekuensi

Bentuk dan Cara Penulisan Huruf Hamzah

- Huruf *hamzah* di tengah atau di akhir kata ditulis seperti kedudukannya dalam bahasa Arab bagi istilah keislaman. Contohnya:

Ejaan Jawi	Padanan Rumi
دار الأخرة	darulakhirat
مؤذن	muazin
مؤمن	Mukmin
قارئة	qariah

Bentuk dan Cara Penulisan Huruf Hamzah

- Lazimnya, semua kata dasar serapan Arab yang bermula dengan huruf *alif* tidak diletakkan huruf *hamzah* baik di atas mahupun di bawahnya kecuali perkataan *Islam* إسلام dan ungkapan Arab *insya-Allah* إن شاء اللّٰه.
- Oleh itu, apabila kata dasar tersebut menerima awalan, maka kata tersebut dieja mengikut kaedah ejaan kata Melayu jati. Contohnya *beriman* برايمان, *keimanan* كأيمانن, dan *mengimani* مڠيماني.

Bentuk dan Cara Penulisan Huruf Hamzah

- Huruf hamzah tanpa "rumah" pada kata serapan daripada bahasa Arab hendaklah pada kedudukan separas dengan huruf lain. Contohnya:

Ejaan Jawi	Padanan Rumi
داءيره	daerah
فاءيده	faedah
سوءال	soal
وباء	wabak
مندعاءكن	mendoakan
مڠعلماءكن	mengulamakan

Bentuk dan Cara Penulisan Huruf Hamzah

- Huruf *hamzah* yang berada di atas atau di bawah huruf *alif* digunakan untuk mengeja nama huruf ‘e’, kata nama khas dan membezakan pasangan homograf. Contohnya:

Ejaan Jawi	Padanan Rumi
إي	‘e’ (nama huruf)
إي-ميل	e-mel
إي-داڬڠ	e-dagang

Bentuk dan Cara Penulisan Huruf Hamzah

Ejaan Jawi	Padanan Rumi	Pasangan homograf	Padanan Rumi
إيه	eh!	ايه	ayah
إين	*Inn*	اين	ini
أڠ	Ang	اڠ	Ng
أوڠ	Ong	اوڠ	Awang

Kesimpulan

- Pengguna tulisan Jawi perlu menguasai asas dan peraturan penulisan Jawi terlebih dahulu sebelum dapat menguasai sistem ejaannya.
- Perhatian perlu diberikan kepada padanan huruf, terutama huruf yang mempunyai banyak padanannya sama ada dalam Rumi atau Jawi.

و اللَّه أعلم. سكيان.

تريما كاسيه

تريما كاسيه

تريما كاسيه

تريما كاسيه

تريما كاسيه

Latihan

https://forms.gle/fcSCAp5nKLg82VfS6